

**ITEATRI**  
REGGIO EMILIA

PREMIO  
PAOLO BORCIANI



X Concorso Internazionale per Quartetto d'Archi  
*10th International String Quartet Competition*

**PREMIO PAOLO BORCIANI**

Membro della Fédération Mondiale des Concours Internationaux de Musique  
*Member of the World Federation of International Music Competitions*

25 maggio - 1 giugno 2014

*25 May - 1 June, 2014*

TEATRO MUNICIPALE VALLI

Reggio Emilia . Italia



## **INDICE / INDEX**

<i>Comitato d'onore / Honorary Committee</i>	4
<i>Giuria / Jury</i>	4
<i>Premi / Prizes</i>	5
<i>Vincitori delle edizioni precedenti / Past winners</i>	6
<i>Regolamento 2014</i>	8
<i>Competition Rules 2014</i>	14
<i>Repertorio delle prove / Programme of the rounds</i>	20
<i>Indirizzi delle case editrici / Publishers' Addresses</i>	27



## **COMITATO D'ONORE / HONORARY COMMITTEE**

CLAUDIO ABBADO  
RADU LUPU  
Sir PETER MAXWELL DAVIES  
RICCARDO MUTI  
ARVO PÄRT  
MAURIZIO POLLINI  
WOLFGANG RIHM  
SALVATORE SCIARRINO  
MARCO STROPPA  
ALBAN BERG QUARTET  
BORODIN QUARTET  
TOKYO STRING QUARTET

## **GIURIA / JURY**

KIKUEI IKEDA, Giappone / *Japan*  
Presidente / *Chairman*  
Violino, Quartetto di Tokyo / *Violin, Tokyo Quartet*

GERALDINE WALTHER, Stati Uniti / U.S.A.  
Viola, Quartetto Takács / *Viola, Takács Quartet*

MARTHA ARGERICH, Argentina / *Argentina*  
Pianista / *Pianist*

FRED SHERRY, Stati Uniti / U.S.A.  
Violoncello / *Cello*

HEIME MUELLER, Germania / *Germany*  
Violino / *Violin*

SIMONE GRAMAGLIA, Italia / *Italy*  
Viola, Quartetto di Cremona / *Viola, Cremona Quartet*

ENRICO BRONZI, Italia / *Italy*  
Violoncello, Trio di Parma / *Cello, Parma Trio*

## **PREMI / PRIZES**

1° Premio / *1st Prize* - Premio Paolo Borciani, indivisibile / *indivisible*

€ 20.000 + diploma

Tournée internazionale / *International Tour*

Progetto di residenza a Reggio Emilia / *Residence project in Reggio Emilia*

2° Premio / *2nd Prize*

€ 10.000 + diploma

3° Premio / *3rd Prize*

€ 5.000 + diploma

Premio Speciale / *Special Prize*

per la miglior esecuzione del brano contemporaneo

*for the best performance of the contemporary piece*

€ 2.000 + diploma

Premio del Pubblico / *Public's Prize*

€ 1.000 + diploma

## VINCITORI DELLE EDIZIONI PRECEDENTI / PAST WINNERS

1987

I Premio non assegnato / *1st Prize not awarded*

II Premio Quartetto Carmina (Svizzera) / *2nd Prize Carmina Quartet (Switzerland)*

III Premio non assegnato / *3rd Prize not awarded*

Premio Speciale 2° violino del Quartetto Shanghai (Cina) / *Special Prize 2nd violin of Shanghai Quartet (China)*

1990

I Premio **Quartetto Keller** (Ungheria) / *1st Prize Keller Quartet (Hungary)*

II Premio Quartetto Lark (Stati Uniti) / *2nd Prize Lark Quartet (U.S.A.)*

III Premio ex-aequo Quartetto Danubius (Ungheria) e Quartetto Subaru (Giappone) / *3rd Prize ex-aequo Danubius Quartet (Hungary) and Subaru Quartet (Japan)*

1994

I Premio non assegnato / *1st Prize not awarded*

II Premio Quartetto Mandelring (Germania) / *2nd Prize Mandelring Quartet (Germany)*

III Premio non assegnato / *3rd Prize not awarded*

Premio Speciale Quartetto Mandelring / *Special Prize Mandelring Quartet*

(migliore esecuzione del quartetto commissionato a / *best performance of the quartet commissioned to Marco Stroppa*)

1997

I Premio **Quartetto Artemis** (Germania) / *1st Prize Artemis Quartet (Germany)*

II Premio non assegnato / *2nd Prize not awarded*

III Premio ex-aequo Quartetto Auer (Ungheria) e Quartetto Lotus (Giappone) / *3rd Prize ex-aequo Auer Quartet (Hungary) and Lotus Quartet (Japan)*

Premio Speciale Quartetto Lotus / *Special Prize Lotus Quartet*

(migliore esecuzione del quartetto commissionato a / *best performance of the quartet commissioned to Luciano Berio*)

2000

I Premio non assegnato / *1st Prize not awarded*

II Premio Quartetto Excelsior (Giappone) / *2nd Prize Excelsior Quartet (Japan)*

III Premio Quartetto Casals (Spagna) / *3rd Prize Casals Quartet (Spain)*

Premio Speciale Quartetto Excelsior / *Special Prize Excelsior Quartet*

(migliore esecuzione del quartetto commissionato a / *best performance of the quartet commissioned to Salvatore Sciarrino*)

2002

I Premio **Quartetto Kuss** (Germania) / *1st Prize Kuss Quartet (Germany)*

II Premio Quartetto Pacifica (Stati Uniti) / *2nd Prize Pacifica Quartet (U.S.A.)*

III Premio Quartetto Auer (Ungheria) / *3rd Prize Auer Quartet (Hungary)*

Premio Speciale ex-aequo Quartetto Kuss e Quartetto Pacifica / *Special Prize ex-aequo Kuss Quartet and Pacifica Quartet*

(migliore esecuzione del quartetto commissionato a / *best performance of the quartet commissioned to Wolfgang Rihm*)

2005

I Premio **Quartetto Pavel Haas** (Repubblica Ceca) / *1st Prize Pavel Haas Quartet (Czech Republic)*

II Premio Quartetto Tankstream (Australia) / *2nd Prize Tankstream Quartet (Australia)*

III Premio Quartetto Chiara (Stati Uniti) / *3rd Prize Chiara Quartet (U.S.A.)*

IV Premio Quartetto Biava / *4rd Prize Biava Quartet (U.S.A.)*

(€ 4.000, offerto da Irene Steels-Wilsing, Bruxelles, in ricordo di una settimana indimenticabile / *€ 4.000 offered by Irene Steels-Wilsing, Bruxelles in memory of an unforgettable week*)

Premio Speciale Quartetto Pavel Haas / *Special Prize Pavel Haas Quartet*

(migliore esecuzione del quartetto commissionato a / *best performance of the quartet commissioned to Sir Peter Maxwell Davies*)

2008

I Premio **Quartetto Bennewitz** (Repubblica Ceca) / *1st Prize Bennewitz Quartet (Czech Republic)*

II Premio Quartetto Doric (Gran Bretagna) / *2nd Prize Doric Quartet (Great Britain)*

III Premio ex-aequo Quartetto Ardeo (Francia) e Quartetto Signum (Germania) / *3rd Prize ex-aequo Ardeo Quartet (France) and Signum Quartet (Germany)*

Premio Speciale Quartetto Quiroga (Spagna) / *Special Prize Quiroga Quartet (Spain)*

(migliore esecuzione del quartetto commissionato a / *best performance of the quartet commissioned to Giovanni Sollima*)

Violino Nicola Amati Quartetto Quiroga (Spagna) / *Nicola Amati Violin Quiroga Quartet (Spain)*

Premio Speciale Irene Steels-Wilsing Quartetto Amaryllis (Germania/Svizzera) / *Special Prize Irene Steels-Wilsing Amaryllis Quartet (Germany/Switzerland)*

2011

I Premio non assegnato / *1st Prize not awarded*

Premio finalista / *Finalist Prize*

Quartetto Amaryllis (Germania/Svizzera) / *Amaryllis Quartet (Germany/Switzerland)*

Quartetto Meccorre (Polonia) / *Meccorre Quartet (Poland)*

Quartetto Voce (Francia) / *Voce Quartet (France)*

Premio Speciale ex-aequo Quartetto Meccorre e Quartetto Cavaleri / *Special Prize ex-aequo Meccorre Quartet and Cavaleri Quartet*

(migliore esecuzione del quartetto commissionato a / *best performance of the quartet commissioned to Giya Kancheli*)

Premio del Pubblico Quartetto Voce / *Public's Prize Voce Quartet*

Premio Jeunesses Musicales Deutschland Quartetto Schumann (Germania/Giappone) / *Jeunesses Musicales Deutschland Prize Schumann Quartet (Germany/Japan)*

Premio ProQuartet Quartetto Linden (Stati Uniti/Canada) / *ProQuartet Prize Linden Quartet (U.S.A./Canada)*

# REGOLAMENTO 2014

## 1. Indizione, data e luogo del Concorso

La Fondazione I Teatri di Reggio Emilia (Italia) bandisce il X Concorso Internazionale per Quartetto d'Archi "Premio Paolo Borciani".

Il Concorso si svolgerà dal 25 maggio al 1 giugno 2014 presso il Teatro Municipale Romolo Valli di Reggio Emilia.

## 2. Limite d'età

Il Concorso è aperto ai quartetti d'archi di tutte le nazionalità.

L'età complessiva dei quattro componenti di ciascun quartetto d'archi non deve superare i 120 anni alla data del 25 maggio 2014.

## 3. Iscrizione e ammissione

### 3.1

Ogni quartetto che intende partecipare al Concorso deve inviare alla Fondazione I Teatri i seguenti documenti:

#### 3.1.1

*per e-mail:*

1. il modulo d'iscrizione, prelevabile dal sito [www.iteatri.re.it](http://www.iteatri.re.it) > Premio Borciani > Concorso 2014 > "Modulo d'iscrizione", compilato in ogni sua parte
2. biografia del quartetto
3. biografia personale di ciascun membro del quartetto che specifichi studi e insegnanti
4. copia del documento d'identità di ogni membro del quartetto, recante la data di nascita e la residenza
5. due foto recenti del quartetto
6. lettera di presentazione del quartetto specificamente redatta, in vista del Concorso, da parte
  - dell'istituto di studi musicali frequentato nell'ultimo triennio di studi dal quartetto
  - e/o dell'insegnante del quartetto dell'ultimo triennio
  - e/o di un musicista
7. Nel caso di rapporti contrattuali esclusivi con agenti o altre organizzazioni consimili o case discografiche, dichiarazioni degli stessi di consentire che il quartetto adempia a tutti gli obblighi derivanti dalla sua partecipazione al Concorso, con particolare riferimento agli impegni di cui all'art. 6.1.

#### 3.1.2

*per posta (a mezzo raccomandata A.R., o direttamente a mano, o con qualsiasi agenzia autorizzata)*

un DVD audio e video con registrazioni a libera scelta del quartetto all'interno del seguente repertorio:

- a) una composizione a scelta fra le seguenti
    - F.J. Haydn: un quartetto d'archi a scelta
- oppure*



- W.A. Mozart: un quartetto a scelta fra *Quartetto KV 387*, *Quartetto KV 421*, *Quartetto KV 428*
- b) una composizione a scelta fra le seguenti
- A. Webern: *Fünf Stücke für Streichquartett* op. 5 + *Sechs Bagatellen für Streichquartett* op. 9 oppure
- A. Berg: Quartetto per archi op. 3

Il DVD deve recare l'indicazione della data e del luogo delle registrazioni e deve essere accompagnato da una dichiarazione di autenticità e firma del redattore della lettera di presentazione.

I documenti sopra elencati devono pervenire entro e non oltre le ore 12:00 del 15 gennaio 2014 ai seguenti indirizzi:

- per i documenti da inviare per e-mail: premioborciani@iteatri.re.it
- per i documenti da inviare per posta: Fondazione I Teatri di Reggio Emilia - Concorso Internazionale per Quartetto d'Archi "Premio Paolo Borciani" - Teatro Municipale Romolo Valli - Piazza Martiri del 7 luglio n° 7 - 42121 REGGIO EMILIA (Italia)

Oltre il termine temporale sopra indicato non sarà valida alcuna richiesta di partecipazione.

Il recapito tempestivo della richiesta di iscrizione rimane ad esclusivo rischio del concorrente; nel caso in cui, per qualsiasi motivo, la richiesta di iscrizione non venga presentata in tempo utile agli indirizzi indicati, a nulla vale la data apposta dall'ufficio postale.

Agli effetti dei termini di scadenza per la presentazione delle richieste di partecipazione sarà rilevante esclusivamente l'orario di arrivo apposto dagli addetti alla ricezione della Fondazione I Teatri.

I documenti pervenuti non saranno in alcun caso restituiti.

La incompletezza della documentazione sarà causa di esclusione dal Concorso.

### 3.2

L'ammissione al Concorso sarà decisa dalla commissione selezionatrice di cui all'articolo 10, a suo insindacabile giudizio.

L'ammissione al Concorso sarà notificata ai candidati entro il 14 febbraio 2014.

### 3.3

I quartetti ammessi devono inviare l'attestazione bancaria di versamento della quota d'iscrizione di € 150,00 (centocinquanta/00) sul c/c bancario intestato a "Fondazione I Teatri", Unicredit Banca, Piazza del Monte 1, 42121 Reggio Emilia, Italia (codice IBAN: IT91G0200812834000100255404 - codice swift UNCRITB1447).

Sul modulo di conto corrente dovrà obbligatoriamente apparire il nome del quartetto che effettua il versamento, che dovrà essere esclusivamente in moneta unica europea.

Il pagamento della quota d'iscrizione deve essere eseguito entro e non oltre lunedì 31 marzo 2014, senza spese a carico del destinatario.

## 4. Prove

### 4.1

Il Concorso prevede quattro prove:

- A. Prima prova
- B. Seconda prova
- C. Terza prova
- D. Finale

Tutte le prove saranno pubbliche, con ingresso libero, ad eccezione della finale per la quale l'ingresso sarà a pagamento.

La Giuria potrà ammettere alla seconda prova un numero massimo di 12 quartetti.

La Giuria potrà ammettere alla terza prova un numero massimo di 6 quartetti.

La Giuria potrà ammettere alla finale un numero massimo di 3 quartetti.

#### 4.2

Tutti i componenti di ciascun quartetto devono presentarsi alla segreteria del Concorso il giorno 24 maggio 2014 tra le ore 9 e le ore 20 o il giorno 25 maggio 2014 tra le ore 9 e le ore 17, presentando un documento di identità.

La prima prova seguirà l'ordine alfabetico iniziando con la lettera estratta nel corso della cerimonia di apertura del Concorso, prevista per domenica 25 maggio 2014 alle ore 18.00 presso il Teatro Municipale Romolo Valli.

I componenti dei quartetti sono tenuti ad essere presenti a tale cerimonia, pena l'esclusione dal Concorso.

Il calendario delle prove sarà stabilito dalla Giuria.

I risultati della prima, seconda e terza prova saranno resi pubblici al termine di ogni prova, assieme a giorno e ora assegnati a ciascun quartetto per la prova seguente.

I risultati della finale saranno ufficialmente proclamati a conclusione dei lavori della Giuria la sera del 1 giugno 2014.

#### 4.3

Non sarà ammesso alcun ritardo da parte dei partecipanti, a pena di esclusione.

#### 4.4

I candidati, durante il periodo della loro effettiva partecipazione al Concorso, dovranno risiedere a Reggio Emilia ed essere disponibili in ogni momento.

#### 4.5

Tutti i diritti relativi alle registrazioni audio e video e alle trasmissioni radiofoniche, televisive e via Internet (inclusi i diritti di trasmissione e riproduzione su ogni supporto presente e futuro, così come ogni diritto di riproduzione anche fotografica relativo al Concorso), di tutte le prove del Concorso, e della rassegna di brevi concerti nelle piazze, nei cortili e nei palazzi di Reggio Emilia, appartengono alla Fondazione I Teatri, senza obbligo di riconoscere ad altri alcun compenso.

### **5. Repertorio delle prove**

#### 5.1

Il repertorio delle prove è indicato in calce al presente regolamento.

#### 5.2

Si raccomanda l'uso delle edizioni indicate o altre conformi al testo originale.

Sul modulo d'iscrizione dovranno essere indicati i tempi di esecuzione previsti per ciascun brano.

L'ordine di esecuzione delle opere per ogni prova è lasciato alla scelta del quartetto.

L'esecuzione o meno dei ritornelli è lasciata alla scelta del quartetto.

#### 5.3

Il brano di musica contemporanea previsto nella terza prova, da scegliere nel repertorio delle prove, sarà oggetto della valutazione che prevede l'assegnazione del Premio Speciale.

## **6. Premi**

### **6.1**

#### *PREMIO PAOLO BORCIANI (INDIVISIBILE):*

- € 20.000 (ventimila/00) e diploma;
- Tournée internazionale i cui periodi, date, città, compensi e agenzie che collaboreranno alla sua realizzazione saranno comunicate e costantemente aggiornate sul sito del Premio Borciani (vedi [www.iteatri.re.it](http://www.iteatri.re.it) > Premio Borciani > Concorso 2014 > "Tournée"). La tournée è coordinata da Patrizia Garrasi – RESIA s.r.l.
- Progetto di residenza a Reggio Emilia curato dalla Fondazione I Teatri; le caratteristiche del progetto saranno comunicate sul sito del Premio Borciani (vedi [www.iteatri.re.it](http://www.iteatri.re.it) > Premio Borciani > Concorso 2014 > "Residenza")

#### SECONDO PREMIO:

- € 10.000 (diecimila/00) e diploma

#### TERZO PREMIO:

- € 5.000 (cinquemila/00) e diploma

#### PREMIO SPECIALE:

- € 2.000 (duemila/00) e diploma per la migliore esecuzione del brano contemporaneo

#### PREMIO DEL PUBBLICO:

- € 1.000 (mille/00) e diploma

Il Premio del pubblico verrà assegnato ad uno dei quartetti ammessi alla prova finale, con modalità di votazione definite dalla Fondazione I Teatri.

È facoltà della Giuria non assegnare uno o più premi.

I premi s'intendono al lordo di eventuali trattenute fiscali.

### **6.2**

Il quartetto vincitore è tenuto a rispettare gli accordi presi con le agenzie che realizzeranno la tournée.

Tali accordi avranno priorità rispetto ad altri impegni eventualmente assunti, con riferimento alle Stagioni 2014-2015 e 2015-2016.

### **6.3**

La proclamazione dei vincitori e la consegna dei premi avverranno durante la cerimonia ufficiale al termine del Concorso.

### **6.4**

A tutti i partecipanti sarà consegnato un attestato di partecipazione.

I vincitori che intendono dare pubblicità al risultato ottenuto, dovranno specificare il premio ottenuto, attenendosi scrupolosamente alle decisioni ufficiali della Giuria.

## **7. Giuria**

### **7.1**

La Giuria è formata da almeno cinque membri, incluso il Presidente, di chiara fama nel mondo della musica, la maggioranza dei quali di cittadinanza straniera.

Non possono fare parte della Giuria persone che abbiano rapporti di parentela o affinità con uno o più concorrenti.

All'atto dell'insediamento, ogni giurato dovrà rilasciare, su apposito modulo predisposto dalla Fondazione I Teatri, una dichiarazione concernente la propria situazione personale nei confronti dei concorrenti in relazione a quanto sopra stabilito.

#### 7.2

La Fondazione I Teatri si riserva la facoltà di sostituire i membri della Giuria che dovessero essere impediti da comprovati motivi d'urgenza a svolgere l'attività prevista.

#### 7.3

La Fondazione I Teatri adotta uno specifico regolamento attinente le modalità di lavoro e di funzionamento della Giuria.

#### 7.4

Le decisioni della Giuria sono senza appello, così come quelle della Fondazione I Teatri in ordine alle questioni non di pertinenza della Giuria.

Dopo gli annunci dei risultati delle prove la Giuria sarà a disposizione dei candidati esclusi per colloqui e chiarimenti.

#### 7.5

L'insediamento della Giuria avverrà domenica 25 maggio 2014 alle ore 17 presso il Teatro Municipale Romolo Valli.

Durante tale riunione la Giuria definirà il calendario della prima prova (giorno e ora per l'esibizione di ogni quartetto).

Seguirà alle ore 18 la cerimonia di inaugurazione del Concorso, durante la quale sarà estratta la lettera dell'alfabeto che fornirà l'ordine di presentazione dei quartetti durante la prima prova.

#### 7.6

Il Responsabile Artistico del Concorso assiste, senza diritto di voto, ai lavori della Giuria.

#### 7.7

Il coordinamento operativo e la verbalizzazione dei lavori della Giuria sono assicurati dalla segreteria del Concorso.

### **8. Rassegna**

Nelle giornate di venerdì 30 maggio, sabato 31 maggio e domenica 1 giugno 2014, la Fondazione I Teatri organizzerà una rassegna di brevi concerti nelle piazze, nei cortili e nei palazzi di Reggio Emilia. I quartetti che non supereranno le prove selettive saranno invitati a esserne i protagonisti, a titolo gratuito.

I gruppi che accetteranno la proposta saranno ospiti della Fondazione I Teatri fino a domenica 1 giugno 2014 compresa.

### **9. Spese di soggiorno**

La Fondazione I Teatri, organizzatore del Concorso, si farà carico delle spese di soggiorno (vitto e alloggio) dei candidati presenti a partire dal 24 o 25 maggio 2014, fino alla fine della loro effettiva partecipazione.

I quartetti ammessi alla terza prova di Concorso e i quartetti che parteciperanno alla rassegna di brevi concerti nelle piazze, nei cortili e nei palazzi di Reggio Emilia saranno ospiti della Fondazione fino a domenica 1 giugno 2014 compresa.

## **10. Preselezione dei partecipanti**

La Fondazione I Teatri esamina il possesso da parte dei concorrenti dei requisiti richiesti dal regolamento.

La Fondazione I Teatri designa una commissione selezionatrice composta di tre membri tra cui il Responsabile Artistico, che la presiede, e che non comprende alcun membro della Giuria.

Alla commissione selezionatrice spetta la valutazione dei documenti presentati dai candidati ai fini della loro ammissione al Concorso.

## **11. Avvertenze**

- a) il regolamento del Premio Paolo Borciani 2014 viene pubblicato in due lingue (italiano, inglese);
- b) solo il testo in italiano ha validità ufficiale e legale;
- c) la Fondazione I Teatri si riserva in ogni caso, e a suo insindacabile giudizio, la decisione di annullare il Concorso e ogni decisione su qualsiasi questione attinente lo svolgimento delle prove del Concorso e la partecipazione dei concorrenti;
- d) non sono possibili cambiamenti nella formazione del quartetto ammesso;
- e) per eventuali controversie legali sarà esclusivamente competente il foro di Reggio Emilia;

## **12. Informazioni**

Concorso Internazionale per Quartetto d'Archi "Premio Paolo Borciani"

Responsabile Artistico: Lorenzo Fasolo

Segreteria: Marina Basso

Teatro Municipale Romolo Valli, Piazza Martiri del 7 luglio n. 7, 42121 REGGIO EMILIA (Italia)

Tel. (39) 0522/458811 - 458908, Fax (39) 0522/458822

[premioborciani@iteatri.re.it](mailto:premioborciani@iteatri.re.it)

[www.iteatri.re.it](http://www.iteatri.re.it)

# COMPETITION RULES 2014

## 1. Competition date and venue

Fondazione I Teatri di Reggio Emilia, Italy announces the 10th International Competition for String Quartets entitled, *Premio Paolo Borciani*.

The competition will take place from May 25 to June 1, 2014 at Teatro Municipale Romolo Valli in Reggio Emilia.

## 2. Age limit

The competition is open to string quartets of all nationalities.

The total age of the members of each string quartet must not exceed 120 (one hundred twenty) years on May 25, 2014.

## 3. Application and admission

### 3.1

Each quartet that plans to participate in the Competition must provide the Fondazione I Teatri with the following documents:

#### 3.1.1

*by email:*

1. the application form filled up in its entirety (to be downloaded from [www.iteatri.re.it](http://www.iteatri.re.it)> Premio Borciani > 2014 Competition > Application Form)
2. a biography of the quartet
3. a personal biography of each member of the quartet, which describes that member's studies and teachers
4. a copy of an identification document showing date of birth and residence for each member of the quartet
5. two recent photos of the quartet
6. a letter of introduction for the quartet, which is specifically written for the Competition by
  - the school of music attended during the last three-year period of study by the quartet
  - and/or the quartet's teacher over the last three-year period
  - and/or a musician
7. in the event of exclusive contracts between the quartet and agents, or other similar organizations or recording companies, their formal declaration authorizing the quartet to fulfil its obligations as participants of the Competition, with particular reference to the obligations referred to in art. 6.1.

#### 3.1.2

*by mail (by registered letter, or delivered by hand, or using any authorized agency)*

a video/audio DVD with recordings freely chosen by the quartet from the following programme:

a) a composition chosen from the following

F. J. Haydn: any string quartet

*or*

W. A. Mozart: any quartet chosen from String Quartet KV 387, String Quartet KV 421, String Quartet KV 428

b) a composition chosen from the following

A. Webern: *Fünf Stücke* für Streichquartett op. 5 + *Sechs Bagatellen* für Streichquartett op. 9  
or

A. Berg: String quartet, op. 3

The DVD must contain an indication of the date and place of recording, and must be accompanied by a declaration of authenticity and the signature of the individual who wrote the letter of introduction.

The documents listed above must arrive before and no later than noon on January 15, 2014 at the following addresses:

- for documents sent by email: premioborciani@iteatri.re.it
- for documents sent by mail: Fondazione I Teatri di Reggio Emilia – Concorso Internazionale per quartetto d'archi "Premio Paolo Borciani" – Teatro Municipale Romolo Valli – Piazza Martiri del 7 luglio no. 7 – 42121 REGGIO EMILIA, Italy

No application will be considered valid after the deadline specified above.

Prompt delivery of the application remains at the sole risk of the competitor. If for any reason it is not submitted on time to the stated addresses, the date of the postmark shall be invalid.

Only the arrival time recorded by Fondazione I Teatri receptionists shall be deemed valid as far as the deadlines for submitting the applications are concerned.

The documents received will not be returned.

Applications not entirely filled up shall result in exclusion from the Competition.

### 3.2

The selection committee described in article 10 shall make the final decision as to who is admitted to the Competition.

Candidates shall be informed of their admission by February 14, 2014.

### 3.3

Each quartet shall send documentary proof of the bank transfer payment of the enrolment fee of 150.00 (one hundred fifty) Euros to the bank account in the name of Fondazione I Teatri Unicredit Banca, Piazza del Monte 1, 42121 Reggio Emilia, Italy (IBAN code: IT91G0200812834000100255404 – Swift code UNCRITB1447).

This bank transfer form must show the name of the quartet making the payment, which must be made exclusively in Euros.

Enrolment fees shall be paid no later than Monday March 31, 2014, with no charges due from the addressee.

## 4. Rounds

### 4.1

The Competition consists of four rounds:

- A. First round
- B. Second round
- C. Third round
- D. Final round

All rounds will be open to the public free-of-charge, except for the final round with paid admittance.

The Jury may allow a maximum number of 12 quartets to move to the second round.

The Jury may allow a maximum number of 6 quartets to move to the third round.

The Jury may allow a maximum number of 3 quartets to move to the final round.

#### 4.2

All members of each quartet shall report to the Competition's secretarial office on May 24, 2014 (office hours: 9 am - 8 pm) or on May 25, 2014 (office hours: 9 am - 5 pm). Each member must show an identifying document.

The first round shall follow alphabetical order, starting with the letter drawn at the opening ceremony of the Competition at Teatro Municipale Romolo Valli on May 25, 2014 at 6 pm.

Members of the quartets must attend this ceremony under penalty of exclusion from the Competition.

The Jury will establish the schedule of the rounds.

The results of the first, second and third rounds will be announced at the end of each round, together with the date and time assigned to each quartet for the following round.

The results of the final round will be announced at the conclusion of the Jury's deliberations on the evening of June 1, 2014.

#### 4.3

Participants must report on time under penalty of exclusion from the Competition.

#### 4.4

During the period of their actual participation in the Competition, the candidates must stay in Reggio Emilia and be available at all times.

#### 4.5

All rights to audio and video recordings and to broadcasts via radio, television and the Internet (including broadcast and reproduction rights on any present or future support, as well as all reproduction rights, including photographic reproduction, regarding the Competition) of all the rounds in the Competition and of the series of short concerts in city squares, courtyards and buildings in Reggio Emilia, are the property of the Fondazione I Teatri, with no obligation to pay fees to third parties.

### **5. Programme of the rounds**

#### 5.1

The programme of the rounds can be found at the end of these regulations.

#### 5.2

The editions specified, or others matching the original editions, must be used.

The application form must indicate the length of time anticipated for performing each piece.

The order of performance of the pieces within each round shall be decided by the quartet.

Whether or not to perform the choruses is left to the discretion of the quartet.

#### 5.3

The piece of contemporary music performed during the third round, which must be chosen from the programme of the rounds, will be evaluated for awarding the Special Prize.



## **6. Prizes**

### **6.1**

#### *PREMIO PAOLO BORCIANI (INDIVISIBLE):*

- 20,000 (twenty thousand) Euros and a diploma;
- An international tour - whose periods of the year, dates, cities and agencies collaborating on carrying it out - will be announced and constantly updated on the Premio Borciani website (see [www.iteatri.re.it](http://www.iteatri.re.it) > Premio Borciani > 2014 Competition > Tour.) The tour is being coordinated by Patrizia Garrasi – RESIA s.r.l.
- A plan for residing in Reggio Emilia is being drawn up by the Fondazione I Teatri. The details of the plan will be announced on the Premio Borciani website (see [www.iteatri.re.it](http://www.iteatri.re.it) > Premio Borciani > 2014 Competition > Residence)

#### *SECOND PRIZE:*

10,000 (ten thousand) Euros and a diploma;

#### *THIRD PRIZE:*

5,000 (five thousand) Euros and a diploma;

#### *SPECIAL PRIZE:*

2,000 (two thousand) euros and a diploma for the best performance of the contemporary piece

#### *PUBLIC'S PRIZE:*

1,000 (one thousand) Euros and a diploma

The Public's Prize will be awarded to one of the quartets admitted to the final round, according to procedures set out by Fondazione I Teatri.

The Jury can decide not to award one or more prizes.

The amounts of the prizes are before withholding taxes, if any.

### **6.2**

The winning quartet must fulfil the agreements made with the agencies that will be carrying out the tour.

These agreements take precedence over any other commitments relative to the 2014-2015 and 2015-2016 Seasons.

### **6.3**

The names of the winners will be announced and the prizes will be awarded during the official ceremony at the end of the Competition.

### **6.4**

All competitors will be given a certificate attesting to their participation.

Winners intending to publicize their results must specifically mention the prize awarded, in strict accordance with the official decisions of the Jury.

## **7. Jury**

### **7.1**

The Jury consists of at least five members, including the Chairman, who are unmistakably well-known in the music world. The majority of the members must be foreign citizens.

Members of the Jury may not have a family relationship or kinship with any competitor.

When he/she takes office, each member of the Jury must issue a declaration on the special form prepared by Fondazione I Teatri concerning his or her personal standing with the competitors with regard to the above paragraph.

#### 7.2

Fondazione I Teatri reserves the right to replace members of the Jury who are unable to carry out their planned duties if prevented from doing so because of verified emergency reasons.

#### 7.3

Fondazione I Teatri has adopted specific regulations concerning the procedures for deliberations and the operational procedures of the Jury.

#### 7.4

The decisions of the Jury are final, as are those of Fondazione I Teatri on all matters outside the Jury's competence.

The Jury will be at the disposal of the excluded candidates for discussions and explanations after the results of the rounds are announced.

#### 7.5

The Jury will take office at Teatro Municipale Romolo Valli on May 25, 2014 at 5 pm.

The schedule of the first round (the day and time each quartet will perform) will be determined at that meeting.

The inauguration ceremony for the Competition will follow at 6 pm, during which a letter of the alphabet will be drawn to determine the order of appearance of the quartets during the first round.

#### 7.6

The Artistic Director of the Competition may attend the deliberations of the Jury. He will not have the right to vote.

#### 7.7

The secretarial office for the Competition will coordinate its operations and take minutes of the Jury's deliberations.

### **8. Concert series**

On Friday May 30, Saturday May 31 and Sunday June 1, 2014, the Fondazione I Teatri will hold a series of short concerts in squares, courtyards and buildings in Reggio Emilia.

The quartets that do not pass the selection rounds will be invited to perform at the concerts free-of-charge.

The quartets that accept the proposal will be guests of Fondazione I Teatri through Sunday, June 1, 2014.

### **9. Expenses for accommodations**

Fondazione I Teatri, the organiser of the Competition, will pay the room and board of the candidates from May 24 or 25, 2014 to the end of their actual participation.

The quartets admitted to the third round of the Competition and the quartets that participate in the series of short concerts in the squares, courtyards and buildings in Reggio Emilia will be guests of Fondazione through June 1, 2014.

## **10. Initial selection of participants**

The Fondazione I Teatri will determine whether competitors meet the requirements established in the regulations.

The Fondazione I Teatri will name a selection committee composed of three members. One of the members will be the Artistic Director, who will chair the committee. No member of the Jury will sit on this committee.

The selection committee will evaluate the documents submitted by the candidates to determine whether they can be admitted to the Competition.

## **11. Important**

- a) The regulations of the 2014 Premio Paolo Borciani are published in two languages (Italian and English).
- b) Only the text in Italian has official and legal validity.
- c) In any case, the Fondazione I Teatri reserves the absolute right to cancel the Competition and to make all decisions on any issues pertaining to the way the rounds take place and regarding the competitors.
- d) The formation of an admitted quartet may not be changed.
- e) The Court of Reggio Emilia shall have sole jurisdiction over possible legal disputes.

## **12. Information**

*Premio Paolo Borciani* International String Quartet Competition

Artistic Director: Lorenzo Fasolo

Secretarial office manager: Marina Basso

Teatro Municipale Romolo Valli, Piazza Martiri del 7 luglio n. 7, 42121 Reggio Emilia, Italy

Tel. (39) 0522/458811 - 458908, Fax (39) 0522/458822

[premioborciani@iteatri.re.it](mailto:premioborciani@iteatri.re.it)

[www.iteatri.re.it](http://www.iteatri.re.it)

## PREMIO PAOLO BORCIANI 2014

### REPERTORIO DELLE PROVE PROGRAMME OF THE ROUNDS

#### 1) Prima prova / First Round

##### a) LUDWIG VAN BEETHOVEN

Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* op. 59 n. 1, I movimento/*1st movement*  
(Peters)

b) una composizione a scelta fra tutte le seguenti, escluse le opere che saranno presentate nelle prove seconda, terza e finale

*one of the following works at the quartet's own choice, with the exception of any works to be performed in the subsequent semifinal or final rounds*

##### FRANZ JOSEPH HAYDN

Quartetto in sol minore/*String Quartet in G minor* op. 74 n. 3 "Reiter-Quartett"  
Quartetto in sol maggiore/*String Quartet in G major* op. 76 n. 1  
Quartetto in re minore/*String Quartet in D minor* op. 76 n. 2 "Quinten-Quartett"  
Quartetto in do maggiore/*String Quartet in C major* op. 76 n. 3 "Kaiser-Quartett"  
Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* op. 76 n. 4  
Quartetto in sol maggiore/*String Quartet in G major* op. 77 n. 1  
Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* op. 77 n. 2  
(Doblinger)

##### WOLFGANG AMADEUS MOZART

Quartetto in sol maggiore/*String Quartet in G major* KV 387  
Quartetto in re minore/*String Quartet in D minor* KV 421  
Quartetto in mi bemolle maggiore/*String Quartet in E flat major* KV 428  
Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* KV 458  
Quartetto in la maggiore/*String Quartet in A major* KV 464  
Quartetto in do maggiore/*String Quartet in C major* KV 465 "Dissonanzen"  
Quartetto in re maggiore/*String Quartet in D major* KV 499 "Hoffmeister"  
Quartetto in re maggiore/*String Quartet in D major* KV 575  
Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* KV 589  
Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* KV 590  
(Bärenreiter)

##### FRANZ SCHUBERT

Quartetto in la minore/*String Quartet in A minor* "Rosamunda" op. 29 / D 804  
Quartetto in re minore/*String Quartet in D minor* "Der Tod und das Mädchen" D 810  
Quartetto in sol maggiore/*String Quartet in G major* op. posth. 161 / D 887  
(Bärenreiter)

ROBERT SCHUMANN

Quartetto in la minore/*String Quartet in A minor* op. 41 n. 1  
Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* op. 41 n. 2  
Quartetto in la maggiore/*String Quartet in A major* op. 41 n. 3  
(Peters)

JOHANNES BRAHMS

Quartetto in do minore/*String Quartet in C minor* op. 51 n. 1  
Quartetto in la minore/*String Quartet in A minor* op. 51 n. 2  
Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* op. 67  
(Breitkopf und Härtel)

LEOŠ JANÁČEK

Quartetto/*String Quartet* n. 2 "Listy duverné"  
(Universal)

CLAUDE DEBUSSY

Quartetto/*String Quartet* op. 10  
(Durand)

ALEXANDER VON ZEMPLINSKY

Quartetto/*String Quartet* n. 2, op. 15  
(Universal)

ARNOLD SCHÖNBERG

Quartetto/*String Quartet* n. 3, op. 30  
(Universal)  
Quartetto/*String Quartet* n. 4, op. 37  
(Chester Novello)

MAURICE RAVEL

Quartetto in fa/*String Quartet in F*  
(Bärenreiter)

BELA BARTÓK

Quartetto/*String Quartet* n. 3  
Quartetto/*String Quartet* n. 4  
Quartetto/*String Quartet* n. 5  
(Universal)  
Quartetto/*String Quartet* n. 6  
(Boosey and Hawkes)

ANTON WEBERN

Quartetto/*String Quartet* op. 28  
*Fünf Stücke* für Streichquartett op. 5 + *Sechs Bagatellen* für Streichquartett op. 9  
(Universal)

ALBAN BERG

*Lyrische Suite* für Streichquartett

(Universal)

DIMITRI ŠOSTAKOVIČ

Quartetto/*String Quartet* n. 8, op. 110

Quartetto/*String Quartet* n. 9, op. 117

Quartetto/*String Quartet* n. 15, op. 144

(Sikorski)

BENJAMIN BRITTEN

Quartetto/*String Quartet* n. 2, op. 36

(Boosey and Hawkes)

Quartetto/*String Quartet* n. 3, op. 94

(Faber)

WITOLD LUTOSŁAWSKI

Quartetto/*String Quartet* n. 1

(Chester)

## 2) Seconda prova / *Second round*

a) uno dei seguenti quartetti / *one of the following quartets*

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Quartetto in mi bemolle maggiore/*String Quartet in E flat major* op. 74

Quartetto in fa minore/*String Quartet in F minor* op. 95

Quartetto in mi bemolle maggiore/*String Quartet in E flat major* op. 127

Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* op. 130 (finale: Grande Fuga op. 133)

Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* op. 130 (finale: Allegro)

Quartetto in do diesis minore/*String Quartet in C sharp minor* op. 131

Quartetto in la minore/*String Quartet in A minor* op. 132

Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* op. 135

(Peters)

FRANZ SCHUBERT

Quartetto in la minore/*String Quartet in A minor* "Rosamunda" op. 29 / D 804

Quartetto in re minore/*String Quartet in D minor* "Der Tod und das Mädchen" D 810

Quartetto in sol maggiore/*String Quartet in G major* op. 161 / D 887

(Bärenreiter)

ROBERT SCHUMANN

Quartetto in la minore/*String Quartet in A minor* op. 41 n. 1

Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* op. 41 n. 2

Quartetto in la maggiore/*String Quartet in A major* op. 41 n. 3

(Peters)

JOHANNES BRAHMS

Quartetto in do minore/*String Quartet in C minor* op. 51 n. 1

Quartetto in la minore/*String Quartet in A minor* op. 51 n. 2

Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* op. 67  
(Breitkopf und Härtel)

CLAUDE DEBUSSY

Quartetto/*String Quartet* op. 10 (Durand)

MAURICE RAVEL

Quartetto in fa/*String Quartet in F* (Bärenreiter)

**b)** uno dei seguenti quartetti / *one of the following quartets:*

LEOŠ JANÁČEK

Quartetto/*String Quartet* n. 2 "Listy duverné"

(Universal)

ALEXANDER VON ZEMLINSKY

Quartetto/*String Quartet* n. 2, op. 15

(Universal)

ARNOLD SCHÖNBERG

Quartetto/*String Quartet* n. 3, op. 30

(Universal)

Quartetto/*String Quartet* n. 4, op. 37

(Chester Novello)

BELA BARTÓK

Quartetto/*String Quartet* n. 3

Quartetto/*String Quartet* n. 4

Quartetto/*String Quartet* n. 5

(Universal)

Quartetto/*String Quartet* n. 6

(Boosey and Hawkes)

ANTON WEBERN

Quartetto/*String Quartet* op. 28

*Fünf Stücke* für Streichquartett op. 5 + *Sechs Bagatellen* für Streichquartett op. 9

(Universal)

ALBAN BERG

*Lyrische Suite* für Streichquartett

(Universal)

DIMITRI ŠOSTAKOVIČ

Quartetto/*String Quartet* n. 8, op. 110

Quartetto/*String Quartet* n. 9, op. 117

Quartetto/*String Quartet* n. 15, op. 144

(Sikorski)

BENJAMIN BRITTEN

Quartetto/*String Quartet* n. 2, op. 36

(Boosey and Hawkes)

Quartetto/*String Quartet* n. 3, op. 94

(Faber)

WITOLD LUTOSŁAWSKI

Quartetto/*String Quartet* n. 1

(Chester)

### 3) Terza prova / Third Round

a) uno dei seguenti quartetti / one of the following quartets

FRANZ JOSEPH HAYDN

Quartetto in sol minore/*String Quartet in G minor* op. 74 n. 3 "Reiter-Quartett"

Quartetto in sol maggiore/*String Quartet in G major* op. 76 n. 1

Quartetto in re minore/*String Quartet in D minor* op. 76 n. 2 "Quinten-Quartett"

Quartetto in do maggiore/*String Quartet in C major* op. 76 n. 3 "Kaiser-Quartett"

Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* op. 76 n. 4

Quartetto in sol maggiore/*String Quartet in G major* op. 77 n. 1

Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* op. 77 n. 2

(Doblinger)

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Quartetto in sol maggiore/*String Quartet in G major* KV 387

Quartetto in re minore/*String Quartet in D minor* KV 421

Quartetto in mi bemolle maggiore/*String Quartet in E flat major* KV 428

Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* KV 458

Quartetto in la maggiore/*String Quartet in A major* KV 464

Quartetto in do maggiore/*String Quartet in C major* KV 465 "Dissonanzen"

Quartetto in re maggiore/*String Quartet in D major* KV 499 "Hoffmeister"

Quartetto in re maggiore/*String Quartet in D major* KV 575

Quartetto in si bemolle maggiore/*String Quartet in B flat major* KV 589

Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* KV 590

(Bärenreiter)

b) LUDWIG VAN BEETHOVEN

Quartetto in fa maggiore/*String Quartet in F major* op. 59 n. 1

(Peters)



c) brano contemporaneo / contemporary piece

una composizione a scelta fra quelle in elenco / *one of the works listed above at the quartet's own choice*

MATTHIAS PINTSCHER

Quartetto d'archi/*String Quartet* n. 4 "Ritratto di Gesualdo"

(Berenreiter)

THOMAS ADÈS

*Arcadiana*, per quartetto d'archi/*for String Quartet*

(Faber)

WOLFGANG RIHM

Quartetto/*String Quartet* n. 13

(Universal)

#### **4) Prova finale / *Final Round***

una composizione a scelta fra tutte quelle in elenco, esclusi tutti i brani eseguiti dal quartetto partecipante nelle prove precedenti / *one of the works listed above at the quartet's own choice, with the exception of any works already performed by the quartet in previous rounds*



**INDIRIZZI DELLE CASE EDITRICI /  
PUBLISHERS' ADDRESSES**

Bärenreiter-Verlag  
tel. (49) 5613105-0  
[www.baerenreiter.com](http://www.baerenreiter.com)  
[info@baerenreiter.com](mailto:info@baerenreiter.com)

Boosey & Hawkes  
tel. (44) (0) 161 946 9335  
[www.boosey.com](http://www.boosey.com)  
[musicshop@boosey.com](mailto:musicshop@boosey.com)

Breitkopf und Härtel  
tel. (49) 341 997190  
[www.breitkopf.com](http://www.breitkopf.com)  
[leipzig@breitkopf.com](mailto:leipzig@breitkopf.com)

Chester Music and Novello &  
Co. Music Sales Distribution  
tel. (44) 1284 705705  
[www.musicsalesclassical.com](http://www.musicsalesclassical.com)  
[hire@musicsales.co.uk](mailto:hire@musicsales.co.uk)

Musikverlag Doblinger  
tel. (43) 1 515030  
[www.doblinger.at](http://www.doblinger.at)  
[music@doblinger.at](mailto:music@doblinger.at)

Editions Durand/Salabert  
tel. (33) (0)1 44415090  
[www.durand-salabert-eschig.com](http://www.durand-salabert-eschig.com)  
[durand-salaberteschig@bmg.com](mailto:durand-salaberteschig@bmg.com)

Faber Music  
tel. (44) 20 79085310  
[www.fabermusic.com](http://www.fabermusic.com)  
[information@fabermusic.com](mailto:information@fabermusic.com)

C.F. Peters Musikverlag  
tel. (49) 69 630099-0  
[www.edition-peters.de](http://www.edition-peters.de)  
[info@edition-peters.de](mailto:info@edition-peters.de)

Sikorski  
tel. (49) 40 4141000  
[www.sikorski.de](http://www.sikorski.de)  
[contact@sikorski.de](mailto:contact@sikorski.de)

Universal Edition  
Tel. (43) 1 337230  
[www.universaledition.com](http://www.universaledition.com)  
[office@universaledition.com](mailto:office@universaledition.com)

